

CONTENTS

Вступне слово	6
Unit 1: The Theory of Architectural Conservation	9
Unit 2: International Charters on Conservation	32
Unit 3: Methodology of Conservation and Restoration Works	53
Unit 4: Urban Planning.....	78
Unit 5: Stone Architecture	98
Unit 6: Wooden Architecture.....	118
Unit 7: Historic Gardens and Parks	139
Unit 8: Stone Conservation	162
Practice Tests.....	182
Progress Test 1 (Units 1–4)	190
Progress Test 2 (Units 5–8)	193
Audio Scripts	196
Video Scripts	205
Grammar Reference	221
Writing Reference.....	256
Verbs, Adjectives, Nouns with Prepositions.....	268
Glossary of Art Conservation Terms.....	271
Dictionary.....	278
Irregular Verbs.....	284
References	287

ВСТУПНЕ СЛОВО

Збереження та відновлення пам'яток культурної спадщини українського народу, які збереглися до наших днів у вигляді різноманітних об'єктів, що мають історичну, наукову, культурну і мистецьку цінність, є неоцінним надбанням людства, без якого неможливо уявити собі світової культури. Усвідомлення його значущості та бажання розглядати свою державу у контексті європейського виміру спричинило активізацію різноманітних процесів, спрямованих на відтворення образу минулого в усій його різноспрямованій динаміці.

Львів як історичне місто та культурна столиця України отримав світове визнання, коли в грудні 1998 року в японському місті Кіото його було внесено до Списку всесвітньої культурної спадщини ЮНЕСКО. Історичний архітектурно-містобудівний комплекс центральної частини Львова разом з горою Високий Замок і ансамблем Собору святого Юра, загальною площею близько 120 га, значиться тепер у Списку під реєстраційним № 865. До Списку всесвітньої культурної і природної спадщини ЮНЕСКО включено й інші видатні пам'ятки українського народу: Софійський собор та Києво-Печерська лавра в Києві (1990); 4 об'єкти Геодезичної дуги Струве (міждержавний проект, 2005); букові праліси Карпат (2007); резиденцію митрополитів Буковини і Далмації (2011); Херсонес Таврійський та дерев'яні церкви карпатського регіону України і Польщі (2013). Отже, українська культурна спадщина починає репрезентуватися серед пам'яток всесвітнього значення, а це вимагає нового та більш якісного підходу до підготовки майбутніх фахівців у галузі “Архітектура і містобудування” та “Декоративне і прикладне мистецтво. Реставрація”.

Прагнення зайняти належне місце у сучасному європейському культурному процесі потребує високого рівня володіння іноземною мовою, яка стала важливим і невід'ємним компонентом майбутнього фаху та засобом підвищення

професійної компетентності та особистісного розвитку. Запропонований навчальний посібник розроблено згідно з навчальною програмою дисципліни “Іноземна мова професійного спрямування” на основі сучасних принципів викладання іноземної мови. Мета посібника полягає у прагматичному оволодінні студентами різними видами мовленнєвої діяльності відповідно до профілю майбутньої професії, тобто вміння читати і розуміти популярну та наукову літературу з обраного фаху, користуватися усним монологічним та діалогічним мовленням у межах професійної тематики, вдосконалювати навички слухання, перекладати з іноземної мови тексти фахового характеру, вміти підготуватися до участі у міжнародних конференціях, семінарах, переговорах, дебатах тощо.

Основний курс складається з 8 модулів: “The Theory of Architectural Conservation”, “International Charters on Conservation”, “Methodology of Conservation and Restoration Works”, “Urban Planning”, “Stone Architecture”, “Wooden Architecture”, “Historic Gardens and Parks”, “Stone Conservation”. Також у підручнику подано тести для самоконтролю, граматичний довідник, рекомендації щодо розвитку писемного мовлення, аудіо- та відеоскрипти текстів, таблицю вживання прийменників із різними частинами мови, міні-довідник основних термінів у галузі збереження пам’яток архітектури та англо-український словник.

Структура кожного модуля охоплює кілька блоків: обговорення дискусійних питань за темою, опрацювання фахового тексту та активного словника до нього; виконання лексичних і граматичних вправ; розвиток навичок слухання, яке актуалізуються відповідним аудіо- та відеонаповненням; вдосконалення навичок усного та писемного мовлення.

Кожний модуль відкривається питаннями для фахового обговорення теми, що сприяє активізації сприйняття запропонованого наповнення уроку. Читання та переклад тексту професійного спрямування, опрацювання активного словника та робота над тлумаченням нових слів дають можливість

сформувати необхідний лексичний мінімум для практичного використання у майбутній професійній діяльності. Тексти запозичено та адаптовано з оригінальної англomовної літератури, перелік якої подано наприкінці посібника. Тематика текстів безпосередньо пов'язана з навчальними дисциплінами, які студенти вивчають упродовж перших двох років навчання, що, своєю чергою, дає їм можливість підготуватися до самостійного опрацювання фахової літератури в майбутньому. Робота над активним словником передбачає виконання вправ, метою яких є введення та активізація слів і термінів, необхідних для роботи над текстом.

У наступному блоці подано вправи, які розвивають вміння використовувати різноманітні граматичні конструкції, знання яких є потрібним для розуміння тексту. Усі граматичні вправи містять фахову лексику, що додатково сприяє засвоєнню термінології обраного фаху. У разі необхідності студент може звернутися до граматичного довідника, наприкінці посібника.

Вправи на розвиток навичок аудіювання, які актуалізуються відповідним аудіо- та відеонаповненням, запозичено з відеохостингу *YouTube* (посилання подається як у вправі, так і у списку літератури) та відповідають темі уроку. Розроблені на їх основі вправи сприяють виробленню навичок оптимальної мовної поведінки у професійній сфері; освоєнню комунікативних умінь і навичок.

Оскільки кількість навчальних аудиторних годин та годин для самостійної роботи студента може відрізнитися у закладах вищої освіти України, передбачається, що викладач може вільно користуватися запропонованим матеріалом та самостійно визначати навчальні пріоритети. Залежно від навчальних цілей та рівня підготовленості студентів, викладач може більше чи менше приділяти уваги та часу, наприклад, роботі над граматичним матеріалом, опрацюванню активного словника чи обговоренню фахових питань.